

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

27 janvier 2005

**PROJET DE LOI**

**modifiant les articles 53, § 6, et 54bis  
de la loi du 15 juin 1935 concernant  
l'emploi des langues en matière judiciaire  
et y insérant un article 54ter  
et un article 66bis**

AMENDEMENT

N° 1 DU GOUVERNEMENT

Art. 4

**Remplacer cet article par la disposition suivante:**

*«Art. 4. — Un article 54ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:*

*«Art. 54ter. — § 1<sup>er</sup>. Les dispositions des articles 53, §§ 1<sup>er</sup> à 4 et 6, alinéa 1<sup>er</sup>, et 54 sont applicables aux rédacteurs et aux employés.*

*§ 2. La connaissance de la langue autre que celle qui est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1<sup>er</sup>, est vérifiée par un examen.*

Document précédent :

Doc 51 **1515/ (2004/2005)** :  
001 : Projet de loi.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 januari 2005

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de artikelen 53, § 6,  
en 54bis van de wet van 15 juni 1935  
op het gebruik der talen in gerechtszaken  
en tot invoeging van een artikel 54ter  
en een artikel 66bis**

AMENDEMENT

Nr. 1 VAN DE REGERING

Art. 4

**Dit artikel vervangen als volgt:**

*«Art. 4. — In dezelfde wet wordt een artikel 54ter, ingevoegd luidende:*

*«Art. 54ter. — § 1. De bepalingen van de artikelen 53, §§ 1 tot 4 en 6, eerste lid, en 54 zijn van toepassing op de opstellers en de beambten.*

*§ 2. De kennis van de andere taal dan die waarvan het bewijs is geleverd door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van noten onderwijs wordt bewezen door te slagen voor een examen.*

Voorgaand document :

Doc 51 **1515/ (2004/2005)** :  
001 : Wetsontwerp.

*L'examen porte sur la connaissance orale passive et active et sur la connaissance écrite passive de la langue autre que celle qui est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1<sup>er</sup>.*

*§ 3. Par dérogation au § 2, pour les candidats à la fonction de rédacteur ou d'employé dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, la connaissance de la langue autre que celle qui est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1<sup>er</sup> est vérifiée par un examen portant sur la connaissance orale passive et active et sur la connaissance écrite passive et active de la langue autre que celle qui est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1<sup>er</sup>.*

*§ 4. Seul l'administrateur délégué de SELOR – Bureau de Sélection de l'Administration fédérale – est compétent pour délivrer les certificats de connaissance de la langue autre que celle qui est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1<sup>er</sup>.*

*La composition de la commission d'examen et les conditions auxquelles les certificats de la connaissance de la langue autre que celle qui est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1<sup>er</sup>, sont délivrés, sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.»».*

#### JUSTIFICATION

La langue de la procédure dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen est, en règle, l'allemand (art. 2bis de la loi précitée du 15 juin 1935).

Le projet de loi ne requiert en ce qui concerne le personnel administratif de cet arrondissement qu'une connaissance fonctionnelle de l'allemand, ce qui est totalement inadéquat.

Pour remédier à cette situation, il convient d'amender le texte en projet en prévoyant que, dans l'arrondissement d'Eupen, la connaissance approfondie de l'autre langue reste une condition requise de nomination pour tous les membres du personnel administratif.

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX

*Het examen handelt over de actieve en passieve mondelinge kennis en over de passieve schriftelijke kennis van de andere taal dan die waarvan het bewijs is geleverd door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.*

*§ 3. In afwijking van § 2, wordt, voor de kandidaten voor het ambt van opsteller of van beambte in het gerechtelijk arrondissement Eupen, de kennis van de andere taal dan die waarvan het bewijs is geleverd door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs, bewezen door te slagen voor een examen dat handelt over de actieve en passieve mondelinge kennis en over de actieve en passieve schriftelijke kennis van de andere taal dan die waarvan het bewijs is geleverd door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.*

*§ 4. Alleen de afgevaardigd bestuurder van SELOR – Selectiebureau van de Federale Overheid – is bevoegd om de bewijzen uit te reiken van de kennis van de andere taal dan die waarvan het bewijs is geleverd door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.*

*De samenstelling van de examencommissie en de voorwaarden waaronder de bewijzen van de kennis van de andere taal dan die waarvan het bewijs is geleverd door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs worden uitgereikt, worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.»».*

#### VERANTWOORDING

De rechtspleging in het gerechtelijk arrondissement Eupen wordt in de regel in het Duits gevoerd (art. 2bis van voormelde wet van 15 juni 1935).

Voor wat betreft het administratief personeel van dit arrondissement bepaalt het wetsontwerp echter slechts een functionele kennis van de Duitse taal, hetgeen totaal ontoereikend is.

Om dit euvel te verhelpen, is het aangewezen de ontwerp-tekst te amenderen en te bepalen dat in het arrondissement Eupen de grondige kennis van de andere taal een benoemingsvoorwaarde blijft voor alle administratieve personeelsleden.

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX